

## **Výroční zpráva o lektorské činnosti za akademický rok 2011/2012**

Magdalena Vigent, Mgr.

Francie, Paříž

**INALCO**

[www.inalco.fr](http://www.inalco.fr)



Národní institut východních jazyků a civilizací (INALCO) je veřejnou institucí, která se specializuje na jazyky a civilizace celého světa mimo západní Evropu. V současné době se zde vyučuje 93 jazyků. Od roku 2011 používá institut nové logo, v němž byly použity překlady jednotlivých slov v různých jazycích a písmech. Logo existuje ve třech variantách s různými typy překladů a symbolizuje tak množství a různorodost jazyků a kultur zde vyučovaných.

### **Nové prostory: Pôle des langues et civilisations**



Po mnoha letech roztříštěnosti jednotlivých středisek i administrativních oddělení v různých částech Paříže byl v roce 2011 institut spolu s knihovnou BULAC soustředěn do nových moderních prostor ve 13. okrsku na adrese 65, rue des Grands Moulins, 75013 Paris pod názvem Pôle des langues et civilisations.

S tím souvisí i probíhající integrace institutu do prvního pařížského kampusu Sorbonne Paris Cité, jehož je INALCO zakládajícím členem. Cílem integrace je užší spolupráce mezi univerzitami a vysokými školami a s tím spojená i vyšší efektivita výuky.

Integrační snahy by měly být v roce 2016 završeny vznikem obrovské multidisciplinární univerzity l'Université Sorbonne Paris Cité (USPC).

Projekt má i své odpůrce, podle nichž by si měl institut vzhledem ke své světové jedinečnosti zachovat dosavadní autonomii.



## **INALCO a čeština**

Institut má 16 kateder (Afrika, Jižní Asie, Jihovýchodní Asie a Pacifik, Čína, Japonsko, Hebreistika, Arabistika, Eurasie, Střední a východní Evropa, Rusko, Americké jazyky, Komunikace a interkulturní vzdělávání, Mezinárodní vztahy, Francouzština jako cizí jazyk, Mezinárodní studia, Multilingvní informatika).

Čeština se vyučuje na katedře Střední a východní Evropy.

Češtinu je na Inalcu možné studovat:

### **a) jako hlavní obor**

ve dvou navazujících cyklech. Studenti absolvují tříletý bakalářský studijní program a poté dvouletý magisterský program.

### **b) doplňkově**

Studenti se účastní pouze výuky praktického jazyka prvního cyklu a za každý absolvovaný rok získávají interní diplom univerzity.

### **c) jako hostující posluchač**

Studenti navštěvují kurzy češtiny jako cizího jazyka, ale nedostávají od institutu žádné osvědčení.

## **Lektor a výuka češtiny**

Úlohou lektora je zajistit výuku praktického jazyka, částečně reálií a překladatelských cvičení. Všechny kurzy probíhají v češtině.

### **1. PŘEHLED KURZŮ**

Lektor zajišťuje pouze výuku v bakalářském studijním programu, v magisterském programu bohužel v současné době není výuka praktického jazyka zastoupena.

1. ročník:	(7 studentů)	
Ortoepie v jazykové laboratoři		1 hod. / týdně
Jednoduchá překladatelská cvičení		1,5 hod. /týdně
Konverzace		2 hod. / týdně
2. ročník	(3 studenti)	
Ortoepie v jazykové laboratoři		1 hod. /týdně
Konverzace		1,5 hod. /týdně
Překladatelská cvičení (z češtiny do francouzštiny)		1 hod. /týdně
Dějiny českého umění a kultury		1 hod. / týdně
3. ročník	(7 studentů)	
Tematické studium slovní zásoby prostřednictvím textů		1 hod. / týdně
Stylistická cvičení		1 hod. / týdně
Porozumění mluvenému projevu a ústní vyjadřování (čeština prostřednictvím filmu)		1,5 hod. / týdně

Celkový počet hodin odučených lektorem činí 12,5 hodiny týdně. Z organizačních důvodů chodu katedry je možné, že se náplň kurzů lektora v příštím roce částečně změní.

Kromě samotné výuky vypisuje lektor jednou týdně konzultační hodiny, účastní se příprav a oprav maturitních prací z českého jazyka a informuje studenty o veškerém kulturním dění týkajícím se České republiky. S velkým úspěchem se setkala projekce filmu Alois Nebel a následná beseda s jeho autorem J. Rudišem.

V květnu studenti u příležitosti Ochutnávkového dne uvařili některé české speciality.

## **2. VÝUKA**

### **a. Učební materiály**

Při výběru materiálů pro výuku používám jak osvědčené materiály, tak moderní jazykové učebnice. V letošním roce používal 1. ročník knihu Jitky Cvejnové *Česky prosím*, 2. ročník knihu Lídy Holé *Česky Krok za krokem 2*, pro překladatelské semináře ve 3. ročníku jsem využívala *Povídky malostranské* v adaptaci Lídy Holé a *Povídky z jedné a druhé kapsy* v adaptaci Radky Kotkové. Současně jsem výuku hojně doplňovala vlastními materiály. Pracovali jsme s filmy *Lidice*, *Habermannův mlýn*, *Báječná léta pod psa*, *Kolja*, *Vratné lahve* a *Musíme si pomáhat*. Pro semináře k českým filmům zatím neexistuje žádný oficiální materiál.

### **b. Podmínky pro výuku**

V nových prostorách se podmínky pro výuku výrazně zlepšily. K dispozici jsou moderní učebny s dobrým technickým zázemím. V každé učebně je připojení na internet, je možné zapůjčit si notebook, videoprojektor či multimediální přehrávač.

Lektor sdílí pracovnu spolu s ostatními vyučujícími katedry Střední a východní Evropy. Zde se také konají konzultace se studenty či porady katedry. Někdy je možné zarezervovat si pro tyto účely učebnu. V pracovně má každý vyučující uzamykatelnou skříňku označenou jménem. Je možné ponechat zde základní učební pomůcky. Ostatní knihy lektorátu jsou uloženy v knihovně BULAC, lze je najít v katalogu pod heslem Podpora českého kulturního dědictví a měly by být v brzké době k dispozici studentům.

V blízkosti pracovny se nachází reprografické centrum, kde je možné nechat okopírovat větší množství materiálů na výuku. Pro menší množství kopií jsou na každém patře k dispozici samoobslužné kopírky, k nimž každý vyučující obdrží příslušný kód.

### **Certifikovaná zkouška z češtiny**

V minulém roce, kdy jsme úspěšně kontaktovali Výzkumné a testovací centrum při ÚJOP Univerzity Karlovy, které zajišťuje certifikované zkoušky z češtiny jako cizího jazyka, měli i naši studenti poprvé možnost složit v Paříži certifikovanou zkoušku z češtiny. Konala se v prostorách velvyslanectví a byla zdarma. Studenti 3. ročníku Inalca úspěšně složili zkoušku na úrovni B2 podle Společného evropského referenčního rámce. V příštích letech bude možné skládat zkoušku přímo na univerzitách, a podle posledních informací by měla být zkouška z 50 % subvencována velvyslanectvím ČR v Paříži.

### **Spolupráce: škola, zastupitelský úřad**

Také v uplynulém akademickém roce jsem spolupracovala s Českou školou bez hranic. Kromě sobotní výuky žáků základních škol jsem v únoru ve spolupráci s Ústavem pro českou literaturu

Akademie věd ČR nainstalovala v knihovně Českého centra výstavu k dvoustému výročí narození Karla Jaromíra Erbena. Děti si připomněly známé písničky a říkanky, zdramatizovaly pohádku O Otesánkovi a zarecitovaly úryvek z Erbenova Vodníka. Na příští rok stejným způsobem plánujeme výstavu k výročí Jaroslava Vrchlického.

Velvyslanectví České republiky se o lektorát velmi zajímá. Od začátku svého působení jsem v kontaktu s velvyslancem radou Janem Czerným, jehož o dění na lektorátu průběžně informuji. Lektor i studenti jsou zváni na veškeré kulturní akce pořádané velvyslanectvím. Studenti mají každoročně možnost účastnit se překladatelské soutěže „Cena Václava Černého“.

Lektoři byli přizváni k účasti na výběrovém řízení týkajícím se stipendií na letní školy slovanských studií. Zájem o tato stipendia neustále narůstá. Letos v létě odjelo na letní školy češtiny celkem devět studentů.

V červnu se v Paříži konalo setkání bohemistů, při němž jsme měli možnost seznámit se s různými typy elektronické výuky a učení po síti.

Velvyslanectví připravuje také nové internetové stránky o češtině ve Francii. Ty by měly především přehledně informovat o tom, kde a za jakých podmínek je možné češtinu ve Francii studovat.

### **Budoucnost češtiny na Inalco**

Přes veškeré snahy a podporu ze strany velvyslanectví i České republiky je třeba přiznat, že zájem o jazyky střední a východní Evropy klesá.

Je proto třeba se zamýšlet nad tím, jakým způsobem se pokusit zájem studentů o češtinu a Českou republiku získat nazpět.

Protože se domnívám, že na prvním místě je důležité o existenci kurzů lépe informovat, připravila jsem v letošním roce propagační materiály s informacemi o studiu češtiny na Inalco.

V současnosti se studenty pracujeme na vytvoření internetové stránky o češtině na Inalco. Cílem není jen informovat o češtině a České republice. Prostřednictvím překladatelského servisu bychom chtěli ukázat, jakým způsobem je možné získané znalosti využít. Celý projekt je zatím v přípravné fázi, a my pevně doufáme, že větší informovanost přispěje k opětovnému zvýšení zájmu o češtinu.



31. července 2012

[http://www.inalco.fr/IMG/jpg/INALCO\\_2011.jpg](http://www.inalco.fr/IMG/jpg/INALCO_2011.jpg)

Mgr. Magdalena Vigent